



Kolleginnen und Kollegen,

Camarades,

wir stehen als Feuerwehrleute täglich im Einsatz und setzen unser Leib und Leben ein, um im Unglücksfall Hilfe zu leisten.

Tous les jours en tant que pompiers nous sommes engagés et mettons notre corps et notre vie en jeu pour apporter les secours en cas d'accident.

Dafür habt ihr nicht nur Respekt verdient, sondern auch gute Arbeitsbedingungen. Am 15. Oktober seid ihr für eure Forderungen nach Verbesserung des Rettungsdienstes, mehr Personal, höhere Löhne und bessere berufliche Karrieremöglichkeiten auf die Straße gegangen.

Pour cela vous avez non seulement mérité le respect mais aussi mérité de bonnes conditions de travail. Le 15 octobre vous êtes descendus dans la rue pour défendre vos revendications en matière d'amélioration des services de secours pour plus de personnel de meilleurs salaires et de meilleures carrières professionnelles.

Dafür habt ihr unsere Solidarität! Euer Kampf ist auch unser Kampf – auch wir haben uns mit Arbeitgebern auseinanderzusetzen, die in den vergangenen Jahren Personal und Stellen abgebaut haben und auf Kosten unserer Gesundheit die öffentlichen Haushalte sanieren. Damit muss Schluss sein.

Pour cela nous vous adressons notre solidarité ! Votre combat est aussi notre combat – nous aussi nous avons des conflits avec nos employeurs qui ont supprimés ces dernières années des emplois et des postes de travail et ont réduits les budgets publics au détriment de notre santé. Cet état de choses doit cesser.

Mit Erschrecken haben wir gesehen, wie seitens des französischen Staates auf euren Protest reagiert worden ist. Das gewalttätige Vorgehen der Polizei verurteilen wir auf das Schärfste.

Nous avons vu avec émoi comment du côté de l'Etat français on réagissait à l'égard de vos manifestations. Nous condamnons très sévèrement les actes violents de la police.

Mit solidarischen Grüßen

Avec nos salutations solidaires

Die ver.di-Bundesfachgruppe Feuerwehr

La branche des pompiers du syndicat VER.DI (fédération des services unifiés de la confédération syndicale allemande)